

SBE-2-KT

hornjoserbska wersija obersorbische Version

Posudźowanje rěčnych zamóžnosćow dźěci přez staršeju (Sprachbeurteilung durch Eltern)

Krótkotest za U7 (Kurztest für die U7)

Waldemar von Suchodoletz & Steffi Sachse

www.ph-heidelberg.de/sachse-steffi/professur-fuer-entwicklungspsychologie/elternfrageboegen-sbe-2-kt-sbe-3-kt.html

do hornjoserbšćiny přenjesła (ins Obersorbische übertragen): Jadwiga Kaulfürstowa

mjeno dźěsća (Name des Kindes): _____

předmjeno dźěsća (Vorname des Kindes): _____

hólc (Junge) holca (Mädchen)

džeń naroda (Geb.-Datum): _____

džeń wupjelnjenja (Bogen ausgefüllt am): _____

staroba dźěsća (w měsacach) (Alter in Monaten): _____

naprašnik je wupjelnił(a) (Bogen ausgefüllt von):

mać (Mutter) nan (Vater) wobaj staršej (beiden Eltern)

Jeli druha wosoba – štó? (Falls sonstige Person – wer?): _____

Wotrostuje Waše dźěćo wjacerěčnje? (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?)

haj (ja) ně (nein)

Jeli haj – wo kotre rěče so jedna? (Falls ja, welche Sprachen sind es?)

wersija wot (Version vom) 07.01.2010 / 29.04.2021

Na přichodnej stronje namakaće słownu lisćinu. Prošu nakřižujće słowa, kotrež Waše dźěćo husćišo wužiwa – pak serbsce, pak němsce. Při tym měli pak so jenož słowa woznamjenić, kotrež Waše dźěćo same wužiwa, nic pak tajke, kotrež jenož wospjetuje abo jenož rozumi. Nakřižujće tež słowa, kotrež Waše dźěćo kusk hinak wupraja (na př. „nana“ město „banana“ abo „mopica“ město „wopica“). Jeli Waše dźěćo podobne słowo wužiwa (na př. „micka“ město „kóčka“, „barik“ město „mjedwjedź“), připisajće to prošu pódla.

Hišće poki w: Słowoskład dwulětnych dźěci je jara rozdźělne. Móže potajkim bjeze wšeho być, zo Waše dźěćo jenož někotre tutych slowow wužiwa. Nimo toho budže zawěsće tež hišće druge, tu njenaličene słowa wužiwać.

Hier finden Sie eine Wortliste. Bitte kreuzen Sie alle die Wörter an, die Sie häufiger von Ihrem Kind gehört haben. Dabei sollten aber nur Wörter angekreuzt werden, die Ihr Kind selbst verwendet und nicht solche, die es nur nachspricht oder nur versteht. Kreuzen Sie bitte auch Wörter an, die Ihr Kind etwas anders ausspricht (z. B. „nane“ statt „Banane“ oder „Tuchen“ statt „Kuchen“). Falls Ihr Kind ein ähnliches Wort benutzt (z. B. „Mieze“ für „Katze“), schreiben Sie dies bitte daneben.

Noch ein Hinweis: Der Wortschatz von zweijährigen Kindern ist sehr unterschiedlich. Es kann also durchaus sein, dass Ihr Kind nur einige dieser Wörter spricht. Auch wird es vermutlich noch andere, hier nicht aufgeführte Wörter sprechen.

serbsce	němsce	serbsce	němsce
O halo	O <i>hallo</i>	O džěd	O <i>Opa</i>
O awto	O <i>Auto</i>	O ně	O <i>nein</i>
O haj	O <i>ja</i>	O prošu	O <i>bitte</i>
O džakuju	O <i>danke</i>	O kniha	O <i>Buch</i>
O łódź	O <i>Boot</i>	O banana	O <i>Banane</i>
O jabłuko	O <i>Apfel</i>	O butra	O <i>Butter</i>
O chlěb	O <i>Brot</i>	O bul	O <i>Ball</i>
O tykanc	O <i>Kuchen</i>	O poprjanc	O <i>Keks</i>
O ryba	O <i>Fisch</i>	O myš	O <i>Maus</i>
O kóčka	O <i>Katze</i>	O kón	O <i>Pferd</i>
O wopica	O <i>Affe</i>	O mjedwjedź	O <i>Bär</i>
O cholowy	O <i>Hose</i>	O kapa	O <i>Jacke</i>
O wóčko	O <i>Auge</i>	O brjuch	O <i>Bauch</i>
O wucho	O <i>Ohr</i>	O huba	O <i>Mund</i>
O kupać so	O <i>baden</i>	O jěśc	O <i>essen</i>
O swěca	O <i>Licht</i>	O zymne	O <i>kalt</i>
O won	O <i>raus</i>	O dele	O <i>runter</i>
O łožo	O <i>Bett</i>	O stólc	O <i>Stuhl</i>
O nawoči	O <i>Brille</i>	O włosy	O <i>Haare</i>
O durje	O <i>Tür</i>	O časnik	O <i>Uhr</i>
O moje	O <i>mein</i>	O ruka	O <i>Hand</i>
O ćah	O <i>Zug</i>	O nós	O <i>Nase</i>
O kórka	O <i>Gurke</i>	O molować	O <i>malen</i>
O mloko	O <i>Milch</i>	O mokre	O <i>nass</i>
O jeja	O <i>Eier</i>	O preč	O <i>weg</i>
O štom	O <i>Baum</i>	O comak	O <i>Schnuller</i>
O zajac	O <i>Hase</i>	O kluč	O <i>Schlüssel</i>
O kačka	O <i>Ente</i>	O woda	O <i>Wasser</i>
O črije	O <i>Schuhe</i>		

Wužiwa Waše džěčo hižo słowne skupiny dweju abo wjacorych słowow, kaž na přikład „mama čaj“, „to nutř“? (Benutzt Ihr Kind schon Wortverbindungen von zwei oder mehr Wörtern, wie z. B. „Mama Tee“, „das rein“?)

ně (nein) O haj (ja) O

serbsce (sorbisch):

němsce (deutsch):

cyłkowna suma wšitkich słowow

Gesamtwert (Summe verschiedener Wörter):

přispomnjenja (Bemerkungen):